

## le sommaire du N° 10 d'ABRIAL de 2009

**Pages 1 et 16** Au menu de votre revue bilingue français / occitan  
Joyeux 1<sup>er</sup> Avril : **LA BELUGA** version « people » / pipòl  
**L'Occitane Confrérie des vins des coteaux du Quercy**

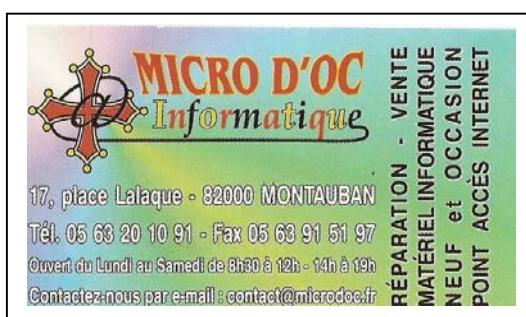
**OCCITANS de naissance ou de cœur, TOUS A CARCASSONNE le 24 octobre 2009**

- P 2 – 3 Occitan, occitaniste, Occitanien ... et vous qui êtes-vous ?**
- P 4 – 5 L'Occitan dans la liturgie – 25-26 avril : Pèlerinage occitan à Lourdes**
- P 6-7 Leiçon d'occitan abelugat ... e renegaira !**
- P 8-9 ABRIAL/Avril jour après jour : une autre façon de découvrir l'histoire de l'Occitanie**
- P 10-11 Proverbes d'Avril / reproverbis e dices d'Abrial**
- P 12 Proverbes et dictons de Pâques**
- P 13 L'Art du bien vivre en Occitanie : Chapitres des Confréries de la Poule farcie et des vins des coteaux du Quercy**
- P 14-15 23 avril , Sant Jòrdi, patron de la Catalogne, d'Aragon et .. « saint Valentin » culturel**
- P 16-17 Le canal du Midi - L'association Camin d'Oc invite à la visite ...en Aveyron**
- P 18 Lo poëma del mes de Frederic Cairon**
- P 19 7 à lire / sèt de legir / soif de lire**

**Le programme de Lenga viva , l'université occitane festive d'été**

**Du 5 au 12 juillet 2009**

**[www.lengaviva.com](http://www.lengaviva.com)**





Manifestation « Anèm Òc ! BEZIERS 17 mars 2007  
Avant Carcassonne 2009 , La Confrérie des vins des coteaux du Quercy prépare son grand chapitre annuel

**Dimanche 19 avril à 11h** avec une **messe occitane** concélébrée par Jòrdi Passerat et le Père Raymond Rossignol à la Collégiale de Montpezat de Quercy .

**Mardi 7 juillet** en soirée : chapitre en occitan au festival Lenga Viva de LAGUEPIE ( 5-12 juillet [www.lengaviva.com](http://www.lengaviva.com) )

**TOTES AMASSA PER LA MANIFESTACION de  
CARCASSONA  
samedi 24 d'octobre de 2009 -14 h  
contact :**

**[comitat.anem-oc@club-internet.fr](mailto:comitat.anem-oc@club-internet.fr)**

**TARN E GARONA OCCITAN, Association Frédéric CAYROU  
AUTRICHE et PAYS D'OC**

06 71 00 29 25 / 0971 56 68 78 / 06 13 59 38 64  
[tarnegaroc@orange.fr](mailto:tarnegaroc@orange.fr) / [jurnalrobert@wanadoo.fr](mailto:jurnalrobert@wanadoo.fr)



**LA BELUGA** 1,50 €  
N°10

**ABRIAL de 2009**

Co-édité et diffusé par

**TARN E GARONA OCCITAN, ( TG'OC )**

**ASSOCIATION FREDERIC CAYROU**

**AUTRICHE & PAYS D'OC ( AP'OC )**

[www.o-p-i.fr/cestalire.html](http://www.o-p-i.fr/cestalire.html)



L'Occitan dins la liturgia catòlica  
**p 4-5** 51º Pelerinatge a Lorda  
25 e 26 d'abrial 2009



De segur, aquel « drollet »  
( de caotchoc ! ) es del signe  
dels peses ... d'abrial !!!

P 2-3 Occitan, occitaniste, Occitanien ... Qui êtes-vous ?  
P 6-7 Leiçon d'occitan abelugat e ... renegairi !  
P 8-9 Histoire de l'Occitanie au jour le jour ... en Avril  
P 10-12 Proverbis d'Abrial e de Pascas  
P 13 et 17 L'art du bien vivre occitan avec deux confréries  
P 14-15 Sant Jòrdi , patron de Catalunya e Sant Valentín cultural  
P 16-17 Le canal du Midi - L'association Camin d'OC  
P 18-19 Le poème du mois de Frédéric Cayrou - 7 a lire

## OCCITAN , OCCITANIEN, OCCITANISTE ET VOUS QUI ÊTES VOUS ?

La recherche de l'identité, le retour aux sources, les recherches généalogiques , est-ce simplement une mode ou l'expression d'une nécessité vitale ?

Dans un monde où on se soucie de l'individu, chacun se cherche mais tout le monde ne se trouve pas. Et parmi ceux qui ne se retrouvent pas il y a ceux qui croient ne pas avoir le droit d'être fiers de leurs origines ...parce qu'on leur a inculqués ( à tort ) que les racines paysannes étaient méprisables .

C'est oublier que nous sommes tous des « paysans » , c'est-à-dire originaires d'un pays ! Pour la plupart de ceux qui lisent **LA BELUGA**, ce pays c'est l'OCCITANIE.

Mais curieusement si la Bretagne ou l'Alsace sont des appellations reconnues, le nom d'OCCITANIE, quoique datant du Moyen-Age na' pas été employé couramment jusqu'au XX° siècle. La plus ancienne culture de l'Europe a mis neuf siècles à se donner un nom : il a commencé à s'implanter chez les « intellectuels » à partir du XIX° siècles et s'impose timidement dans le grand public seulement après la seconde guerre mondiale Paradoxalement c'est parmi les Occitans qui pourraient être qualifiés d' authentiques qu'on trouve le moins de résonance à cette authentification .

L'Occitanie est victime de son étendue . Comme on est encore d'abord Français avant d'être Européen, les Occitans sont d'abord Gascons, Auvergnats, Limousins, Quercynois, Rouergats ( et même Aveyronnais ! ) , Provençaux .... Les Américains ( des pourtant très vastes Etats -Unis) sont-ils d'abord Californiens, Géorgiens, Texans ?

**L'Occitan** est né en Occitanie, de souche occitane, il est parfois comme Monsieur Jourdain qui faisait de la prose sans le savoir , il est Occitan mais il l'ignore ... ou presque Il revendique rarement son identité occitane ... parfois même il la rejette, par ignorance . A noter que tous les Occitans ne parlent pas occitan ... et c'est parmi ces non-locuteurs que se pratique le rejet par ignorance . « Je déteste les Occitans » me dit un jour un journaliste de presse locale . Renseignement pris , il était Toulousain ... !

Dans ce cas précis, probablement une erreur de vocabulaire . On confond souvent Occitans et **occitanistes** qui sont des « Occitans actifs » pour promouvoir la culture et la langue d'oc . La promotion , un terme à privilégier car dit Robert Marti (Padèna) Le mot « défense » sous-entend une mort prochaine .

Certaines professions ont contribué plus que d'autres à « l'oubli – mépris » de la langue : S'exprimer en français était une promotion sociale pour les couturières qui travaillaient pour des clientes dont l'une des preuves de leur « réussite » était de « parler comme il faut » , c'est-à-dire français ! Mais chasser le naturel, il revient au galop : le « français » des unes et des autres reste émaillé d'expressions et de tournures qui sont des traductions littérales de leur langue maternelle et trahissent leur fière affirmation de n'avoir jamais parlé « patois ». Ce sont ces coquettes qui se cassent UNE ongle et demandent à leur mari de passer **LA** sulfate sur leurs rosiers ! ( « onglà » et « sulfata » comme « lebra ( lièvre) ou « ectara »(hectare) sont féminins en occitan tandis qu'à l'inverse « vis » ou « afar »( affaire) est masculin ) Hélas ! on qualifie plus facilement de « plouc » l'Occitan qui dit « la platane » que le Britannique qui parle de sa belle chapeau ...

Car de surcroît en Occitanie on a conservé ( comme en Bourgogne, Berry, Sarthe, Perche , etc ) le « r » apical ... et rouler les « r » , ce qui était le cas PARTOUT en France est devenu une marque de niaiserie, une raison de moquerie . ( avez-vous écouté attentivement la prononciation des chanteurs lyriques ? Les « r » sont « roulés » ... Se moque-t-on des Hongrois dont les « r » roulent dans la bouche comme les galets dans le Danube ? )

C'est peut-être grâce à tous ceux et toutes celles qui ont voulu « parler comme il faut » que l'on a la chance d'avoir conservé une multitude d'expressions qui étonnent tant les nouveaux venus en Occitanie . Je pense à cette amie belge implantée à Albi qui fut horrifiée lorsque la fleuriste lui proposa « Les glaïeuls, vous voulez que je vous les plie ? » ( on « plie » aussi la table après le repas ... plier = envelopper dans le premier exemple \* et ranger dans le second cas - C'est ainsi qu'un Occitan peut « plier une bouteille » sans la moindre difficulté ! L'astuce est dans la langue d'oc !

Pour tous ceux qui , originaires d'autres régions, d'autres pays , ont choisi de vivre en Occitanie pourrait être créé le mot « **Occitanien** » . Ce qualificatif pourrait aussi définir ceux qui sont nés « par hasard » en Occitanie mais qui se sont parfaitement intégrés bien que leurs racines continuent à se nourrir de leur plus ou moins lointaine terre natale.

On naît **Occitan**, on choisit d'être **Occitanien** et ensemble on peut devenir **occitanistes** !

### **Pour devenir un parfait Occitanien**

<http://occitanet.free.fr/index.html> rubrique produits puis « dictionnaire toulousain » .

« Le dictionnaire de La Catinou » de Charles Mouly . editions Loubatières .

« Dictionnaire du français régional du Midi toulousain et pyrénéen » Jacques Boisgontier.

Anthologie des expressions du Languedoc – Claude Achard

Le français parlé à Toulouse – Jean Seguy

Petit précis de parler méridional Bernard Vavassori

« Putain d'accent ou comment les Méridionaux vivent leur langue » Françoise Weck

**Tous ces ouvrages peuvent être achetés / commandés ou consultés au Centre de ressources de TG'OC , 1400 route d'Auch 82000 MONTAUBAN . Parking/parcatge facile et gratuit**

Dès le prochain numéro de **La BELUGA** , un texte d'entraînement vous permettra de tester vos connaissances ...N'hésitez pas à signaler aussi les expressions qui vous ont parfois étonné ...avant que vous ne sachiez les « traduire » parce que vous étiez « gavach » / Gabatch(1) mais qu'on vous avait quand même convié à un bon petit « gralhon »/graillou (2) ...Hélas ! la première fois au lieu d'arriver à midi , vous êtes arrivés le soir parce qu'on vous avait invité « pour dîner » .

Dans votre nouvelle résidence à restaurer il vaut mieux savoir manier le « fossor »/foussou (3) et ne pas s'étonner quand le « gafet »/ gafétt ( 4) du maçon vous parle de sa « gamate »(5) sinon vous allez drôlement « mascagner » ! (6).

(1) étranger , qui ne parle pas la même langue ; (2) bon petit repas en toute simplicité et super sympa ; le « -on » / -ou final est un diminutif affectueux . (3) houe large ; (4) apprenti ; (5) auge servant à transporter le mortier, (6) prendre de la peine pour faire quelque chose

# L'OCCITAN DINS LA LITURGIA CATOLICA

Vòcabulari pagina venenta >

Los 25 e 26 d'abrial que venan se debanarà lo romavatge occitan a Lorda . Creat per lo canonge Jòsep Salvat ( que fondèt tanben lo Colègi d'Occitania de Tolosa ) Lo prumièr pelerinatge occitan se faguèt lo 25 de març de 1958 ( centenari de las aparicions ).

Coma totes los tèxtes liturgics d'una meteissa lenga devon esser pertot ont s'emplega aquela lenga, los evesques d'Occitania amassat en una comission intitolada « Per la lenga d'Òc a la gleisa » somesa a las directivas del Sant Sèti , an decidit d'utilisar una sola lenga occitana que sariá emplegada per totes los rectors qual que siá la region e los diferents dialectes . Lengadocians, Lemosins, Auvèrnhas, Gascons e Provençals an redigit de textes ont sufis de cambiar la fonetica mas pas lo vocabulari , ni mai la sintaxi . Lo tèxte oficial liturgic de la messa en Occitan data de 1972. De tot temps l'occitan es estat emplegat dins la liturgia catolica . ( óm coneis un consentiment matrimonial en occitan que data de 1503) Lo missal occitan ( que podetz crompar a TG'ÒC ) fuguèt editat en febrièr 1979 per l'IEO e la prefacia fuguèt escrita per Joan Cardinal Guyot Arquevesque de Tolosa ( que per l'anecdòta èra l'evesque que me confirmèt, luenh de mon Occitania natala, dins la gleisa de Valognes dins lo Cotentin ... en mai aquel missal fuguèt estampat al moment ont nasquèt ma drolleta ... qual diguèt que l'astre existis pas ? ) « Lo concili a dich ambe fòrça la grand utilitat que pòt aver la lenga del país per la pregaria de Dieu . » Lo missal occitan « Messa en lenga d'òc » es redigit en dialècte lengadocian qu'es geograficament e linguisticament lo mai central. De mai es la fòrma d'occitan mai prèp de l'occitan de l'edad mejana e la fòrma de mai comprene per totes los Ocitans quin que siá lor dialècte d'origina. En mai del tèxte liturgic ( ordinari de la mesa) , trovaretz dins lo missal occitan : reviradas d'antifònás, d'orasons e de lecturas, de pregarias e de cantics e la lista de las fèsta religiosa e un glossari dels sants e en particulièr dels sants onorats dins las diòcesis d'Occitania que son sovent ignorats pel mond occitans .

De segur, Jacme Taupiac participèt a la mesa en plaça d'aquel missal. A tanben publicat « Pacem in terra / La Patz sus tèrra » , revirada occitana del quaranten anivèrsari de l'enciclica del papa Joan XXIII. ( editat pel Collègi d'Occitania - 2003 . Se pòt comendar a TG'ÒC ).

En Tarn e Garona fuguèt lo rector Laurens de Monclar de Carcin que celebrèt la prumièra messa en lenga d'òc, en 1986, per la fèsta occitana que se devanava e contunha de se far dins sa parroquia dempuèi 23 ans . Lo mai « celebre » de los rectors que celebran la messa en occitan es de segur lo nòstre Amic Jòrdi Passerat ( qu'ausiguèri sa prumièra messa de Nadal a Mirabel , lo 24 de decembre 1990 ) qu'es demandat pertot en Occitania e quitament en defòra per d'Occitans « exilats ». En Tarn e Garona los autres rectors que disan de messas en occitan son l'abat Gineste e l'abat Peinavera .

Las messas occitanas son celebradas dins l'encastre de manifestacions que son pas totjorn organisada per associacions occitanas atal **lo 19 d'abrial, ( 11 oras )** Jòrdi Passerat dira la messa a **la colegiala Montpesat de Carcin** ambe l'abat de la parròquia, lo Paire Rossinhòl, un Roergas de Parisòt , a l'ocasion del **Grand capitol annadièr de la Confrariá dels vins de Carcin** . Se fa tanben mas es pus rare de messas de mariatge ( una se debanèt a Dunas) e d'entèrrament .

# 25-26 D'ABRIAL PELERINATGE OCCITAN A LORDA

SAMEDI 25/04/2009 13h ACCUEIL

14h -16h Chants à la Salle Notre Dame (Derrière le Musée Ste Bernadette Bd Rémy SEMPE )

Prière à la prairie

20h 30 Procession aux flambeaux

DIMANCHE 26/04/20

9 h -10 h30 Salle Notre Dame Conférence de Jacme TAUPIAC sur « Les miracles de Lourdes »

11h -12h Messe à la Chapelle Notre Dame célébrée par Jòrdi PASSERAT

14h 30-15h 30 Chemin de Croix des malades

## PROCHAINES MESSES EN OCCITAN EN TARN E GARONA

MONTPESAT de CARCIN / MONTPEZAT de QUERCY dimanche 19 avril à 11h à la Collégiale , Grand chapitre de la Confrérie des vins des Coteaux du Quercy

MONTRICOS / MONTRICOUX dimanche 7 juin , 11h célébrée par l'abbé Gineste et chantée par Les pastourelles de Villefranche de Rouergue .

LA GUÈPIA / LAGUEPIE dimanche 12 juillet , 11h célébrée par l'Abbé Passerat, chantée par les Chœurs des Gorges de l'Aveyron et le soliste Renat Jurié .

MONTCLAR DE CARCIN / MONCLAR de QUERCY dimanche 19 juillet, 10h30 célébrée par le Curé Raymond Laurens, Chantée par la Chorale du Prieuré

## Pour mieux comprendre l'article « L'occitan dans la liturgie catholique »

Romavatge = pelerinatge : **canonge** = chanoine ; **rector** = curé (recteur)  
**Meteis, meteissa** = même ; **amassats** = réunis ; **Sant Sèti** = Saint Siège  
**Emplegar > emplegat** = employé ; **Cambiar** = changer ;**crompar** = acheter  
**luenh** = loin ; **gleisa** = église ; **estampar > estampat** = imprimé ; **naisser > nasquèt** = naquit ; **drollèta** = fillette > petite fille ; **l'astre** = le hasard ;  
**ambe / amb** = avec ; **poder > pòt** = il peut ; **aver** = avoir ; **pregaria** = prière ;  
**mai** = plus ; **edad mejana** = Moyen Age ; **la fòrma de mai comprene** = la forme la plus facile à comprendre ; **quin que siá** = quel que soit ; **revirada** = traduction  
**tanben** = aussi , également ( tan gròssa coma > aussi grosse que )  
**devanar > se devanava** = se déroulait, avait lieu > **se dévanèt** = se déroula , eut lieu ; **parroquia** = paroisse ; **de segur** = bien sûr ; **quitament** = même ;  
**defora** = dehors, à l'extérieur ; **dis l'encastre** = dans le cadre de ; **atal** = ainsi ; **capitol annadièr** = chapitre annuel ;

## LEIÇON D'OCCITAN ABELUGAT ...E RENEGAIRA !

Ce sont souvent les mots « interdits » qui sont les premiers apprivoisés lorsqu'on découvre une langue sur le terrain !

A l'opposé de l'article consacré à l'occitan dans la liturgie catholique et esprit farceur de 1<sup>er</sup> avril oblige il nous a paru amusant de proposer une leçon d'occitan consacrée aux jurons (renecs / rénèkss) et dans la foulée aux insultes ...parfois affectueuses !

Les jurons , sel d'une langue , vous permettront d'émailler votre conversation de façon « très locale » et vous démontreront surtout l'imagination des Occitans pour « doser » leur colère ... ou simplement ponctuer leur phrase ! ( Mas Nom de Dieu , ont as metut lo martèl ? = Mais , Nom de Dieu (= virgule !! ) où as-tu mis le marteau ? )

Les jurons mettant en cause Dieu ou le diable sont qualifiés de blasphématoires par l'Eglise , pour cette raison ils sont souvent déformés pour amoindrir le caractère « offensant » ainsi en-est-il du célèbre « Boudou » de « boudiou » erzat de « Bon Dieu » ( bounn diou ) ou « Bon Dieu » ( Bounn diow ) prononcé « Bon diaw/diaou » explique Jean Bonnemort de Montalzat . Robert-Ivan Linas se souvient aussi que chez lui on ne blasphéma pas , son grand-père et son père ont toujours fait exploser leur colère en « modifiant » le juron : Mila Dieu / milo Diow en « mila DOS ! » ( douss > mille deux ),

Le maladroit qui s'est tapé sur les doigts et s'écrie « Canalha de Dieu que me soi fa mal » ( Canaille de Dieu que je me suis fait mal ) invoque, prend à témoin plus qu'il n'insulte, ce Dieu qu'il interpelle de façon plus empreinte de familiarité que de grossièreté Nom de Dieu ( nounn dé diou ) Mila Dieu, ( milo diou ), quaranta mila Dieu ( karanto milo diou )\*, Remilodieu, (rémilodiou)\* Canalha de Dieu, (canalio dé diou) Coquin de Dieu, ( kouki dé Diou ) Recoquin de Dieu\* ,( rékoukiou dé Diou) Coquinassa dé Dieu \*, ( koukinasso de diou ) Dieu vivant, ( Diou bibant) – béarnais - ; Dieu me damne ! ( Diou mé dann-né ) ! Bordèl de Dieu ( bordèl dé Diou ), Carnavalassa\* de Dieu ( karnabalasso de diou ), ! Puta de Dieu ! Puta de sur plena, ( puto de sur pléno) Coquin , Puta de vierge ( puto de bierdgé ) , brigand de Diu !

Mila diables ( milo diapléss ) ! Quaranta mila diables ( karanto milo diapléss )\* !

Coquinassa de sort ( koukinassa de sortt )\*

\* le préfixe re – (ré-) – **insistance** - , le suffixe **-assa** (âsso) – **augmentatif péjoratif** - , **l'importance du nombre inventé** = **témoigne d'une colère au degré supérieur** !

Que lo diable t'empôrtà ( qué lou diaplé t'empourto )

Sens tu fairam ( Sénntufaillann / santufayann / santufaïann ) / Sans toi on ferait ( souvent adressé à l'enfant espionné ou qui se mêle de ce qui ne le concerne pas , utilisé comme « prénom » pour une personne indésirable ) :

Vielha tònha ( bièl-lío togno ) ! ( la tònha est aussi le nom d'une coiffe occitane) Vièlh tesson ! ( bièl téssou ) , vieuc cochon ! > l'adjectif « vielh »/vieux a valeur d'augmentatif :

Filh de puta ( llh de puta en Gascogne ) ! Macarèl ! Macarèl de macarèl ! Macarèl de puto ! Puta de vida ( puto de vido ) !

Vai t'en cagar a la vinha ! ( Bai ténn caga a la bigno ) > va ch... à la vigne ! ( parfois suivi de « E tòrna-me portar la clau » ( e tournomé pourta la clau ) > « et rapporte la clef »

Vai te far rasar ! ( baï té fa raza ) > va te faire raser ... ( équivalent du français « va te faire voir » ou « va te faire peindre » )

Fotuda colha ( foutudo coulio ) > plus « affectueux » , moqueur qu'insultant

Colhon > kolioun / couillon ; « insulte » sympa , affectueuse et même très affectueuse si précédée de « paure » (paouré) > pauvre mais c'est aussi une « virgule » ou un pont d'exclamation « O colhon qu'es polit ! » « Oh ! couillon que c'est beau » La notion de grossièreté est très convenue, très ponctuelle ( au XVIII<sup>e</sup> siècle on ne pouvait pas dire culotte, cultiver, culbuter, culinaire, : tous les mots commençant par cul- étaient déclarés grossiers ). Le langage naturel des gens du peuple (vulgarus) usait de mots qui n'ont reçu une connotation vulgaire avec le (faux) sens de grossier qu'a postériori. Vulgaire ne signifie pas « grossier » mais « populaire » (du latin « vulgaris »). Pour cette raison on dit que la grossièreté n'existe pas en occitan .

Histoire vraie démontrant que le « juron » est plus une exclamation sans connotation offensante :

C'était au début du XX<sup>e</sup> siècle , à Campsas. Dans le confessionnal un petit garçon attend son tour lorsque le prêtre tire subitement et bruyamment le « volet » qui le sépare du petit pêcheur agenouillé venu chercher l'absolution . Surpris le gamin s'écrie « O ! puta de rector que m'as fach paur ! » ( O puto de ritou que m'as fatch paou ) > O ! putain de curé ( ô sacré mais effrayant curé ) , que vous m'avez fait peur ! » ... Une exclamation qui traduisait l'importance de sa frayeur ... mais lui valut pour punition quelques Paters et quelques Ave supplémentaires ...

**« PUTAIN D'ACCENT ! » >>>>>>**

En Occitanie, donner un tel titre à un livre >>

n'a rien de grossier ... le qualificatif est plutôt affectueux ... Cela équivaut à « Sacré – mais embêtant accent » ...

**« PUTAIN D'ACCENT ou comment les Méridionaux vivent leur langue » >>>>>**

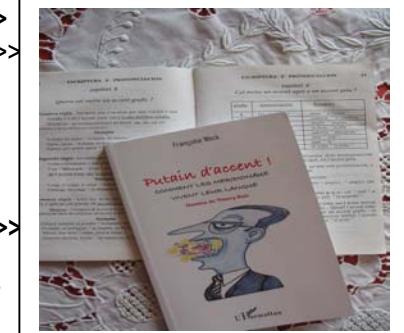
Françoise Weck - 114 paginas –

15,50 € port compris . Ed. L'Harmattan . \*

« Un hommage tendre et ironique de

« l'accent du Midi » mais dénuée de toute poétisation idéalisante et nostalgique . Avec ce livre, l'auteur, spectatrice et actrice, tour à tour amusée ou indignée expose les clivages entre adhérents enthousiastes, résistants naturels , renégats et bien sur les « spectateurs indifférents ou étonnés de cette guérilla qui vivent leur langue avec un bonheur décomplexé ».

\* En vente chez TG'OC, 1400 route d'AUCH à MONTAUBAN, parking facile et gratuit.



# ISTÒRIA D'OCCITANIA ...

**01-04 -1793** adoption par la Convention Nationale du système de télégraphe aérien de Claude Chappe né à Brûlon ( Haut-Maine) mais de souche occitane ( Auvergne/Mauriac )

**01-04-1919** Le pilote d'essais limousin Lucien Bossoutrot monte à 6200 m sur « Goliath »

**02-04-1841** naissance de Clément Ader a Mureth

**03-04-1871** commune : appel à la conciliation dans le journal radical « La tribune de Bordeaux »

**03-04-1910** Sérignan (Provence) : jubilé de l'entomologiste-savant universel Jean-Henri Fabre

**04-04-1871** la Commune de Marseille attaquée par le Général Espivant de Villeboisnet

**09-04-1378** plusieurs cardinaux occitans quittent Rome pour Agnani refusant l'élection du pape italien Urbain VI qui succède au dernier pape occitan Grégoire XI .

**09-04-1786** Lapeyrouse débarque à l'île de pâques et fait le relevé des statues colossales

**9 avril 1683** Deuxième navigation officielle constatant la perfection du canal du Midi ( lire page 16-17 )

**12-04-1229** traité de Meaux : capitulation du Languedoc / Anexion de l'Occitanie à la France

**12-04-1977** mort de Joseph Delteil

**13 -04-1598** Arrivée d'Henri IV à Nantes ...(1)

**14-04-1854** naissance à Monteils , près de Caussade, de Jules Momméja « grand savant régional » surnommé par Perbosc « le procureur général de la République des lettres occitanes »

**15-04-1667** pose de la première pierre de la digue de barrage de Saint Férréol pour la construction du canal du Midi en présence de l'archevêque de Toulouse ( legir p 16-17 )

(1) Arrivé le soir du 13 avril 1598 à Nantes, le roi Henri IV signe le **30 avril** suivant un ensemble de textes connus dans l'Histoire sous le nom d'**« Édit de Nantes »**. Ce texte important marque la **fin des guerres de religion entre catholiques et protestants français**. Il vise à «*l'établissement d'une bonne paix et tranquille repos*» selon les propres mots du roi. **C'est la première fois qu'est officialisée dans un même État, en Europe, la coexistence de protestants et de catholiques**

(2) **Ce qu'on appelle l'Édit de Nantes** est en fait un ensemble de **quatre textes** : l'Édit général (signé le 30 avril 1598), les articles secrets et particuliers (30 avril ou 2 mai 1598), le brevet des pasteurs ( 3 avril 1598) et le brevet des garnisons (30 avril 1598). Ces textes sont le fruit d'une longue négociation entre les protestants et Henri IV

# ... JORN APRÈP JORN EN ABRIAL

**16-04-1925** annonce de la naissance de « Radio Toulouse par Jean Trémoulet

**19-04-1246** l'archevêque de Narbonne, Guillaume de la Brouve réunit un concile à Béziers

**19-04-1897** Le Marseillais Gabriel Jogand-Pagès, dit Léo Taxil, dévoile son canular « Les mystères de la franc-maçonnerie dévoilés » à la Société de géographie de Paris

**19-04-1959** mort de Louis Alibert ( philologue national d'occitan )

**20-04-1233** création de l'Inquisition

**20-04-1559** inauguration du canal d'Adam de Craponne amenant l'eau de la Durance

**22-04-1513** « passerie » du plan d'Arrem rédigé en occitan ( pacte de libre circulation entre versant français et espagnol des Pyrénées )

**22-04-1922** Le biterrois Emile Barthe crée sa comédie « Los profitaires »

**23 avril** Sant Jordi, patron de la Catalogne - Fête de la rose et du livre

**23-04-1233** accord de priviléges à l'université de Toulouse par le pape Grégoire IX

**23-04-1944** mort , à 56 ans, de Loisa Paulin \*\*

**24-04-1875** naissance à Ax-les thermes de Joseph Rouzoul , journaliste-écrivain qui, installé en Tarn et Garonne, a beaucoup contribué à la promotion de son département d'adoption en publiant plusieurs ouvrages historico-géographiques. Egalement poète, auteur de « Amos terradourencos » , préface de Frédéric Cayrou (1950).

**24-04-1913** Adrien Gilbert réussit Paris-Victoria ( 850km ) d'une seule traite et reprend aussitôt les airs pour Medina del Campo

**24-04-1924** départ du pilote gascon Georges Pelletier-Doisy pour le raid Paris-Tokyo qui s'achèvera le 9 juin .

**25-04-1342** mort du pape Benoît XII ( fils de boulanger de Saverdun dans l'Ariège)

**25-04-1660** Niozelles s'échappe de Marseille pour Barcelone

**26-04-1290** mort de Gaston VII, vicomte de Béarn au château de Sauveterre

**27-04-1487** bulle du pape Innocent III confiant l'organisation de la croisade contre les Vaudois du Briançonnais à l'Italien Alberto Cattaneo

**27-04-1732** Création Bordeaux par trois navigateurs anglais de « l'Anglaise 204 », première loge franc-maçonnique d'Occitanie

**30-04-1598** signature de l'Edit de Nantes par Henri IV

**30-04-1873** projets du paléophone ou « voix du passé » de Charles Cros est enregistré par l'Académie des Sciences ( Charles Cros est originaire de Lagrasse, dans les Corbières )

**\*\* Œuvres de Loisa Paulin en vente à TG'OC 1400 route d'Auch parking gratuit**  
« Dirèm a la nòstra nèna » ( Nous dirons à notre bébé /fille ) recueil de poèmes en occitan avec traduction . - « Journal » du 31 mai 1928 au 19 avril 1928 .

« Correspondance Paulin –Perbosc » « Sans vous je n'aurais pu être moi » ... Ils avaient 17 ans de différence, ils ne se sont jamais rencontrés et sont morts tous deux en 1944 à 4 mois d'intervalle .

« L'escalier de veire » poèmes écrits en français par Loisa Paulin , traduits en occitans par Jordi Blanc. « Je voudrais bâtir une ville heureuse » , anthologie poétique bilingue .

# PRÒVERBIS E DICHES D'ABRIAL

Los quatre prumièrs jorns d'abrial an plan d'importança pel temps , los apelan « l'abrilhanda ». Se l'abrilhanda es ventosa, n'i a per quaranta jorns

**L'abrilhanda , coma fa lo tres fa lo quaranta**

Abrilhanda, tal temps duscas al quaranta ...Se lo detz non l'aplanta .

**Lo prumièr d'abrial, cal que lo pinson beuve al boisson**

Se plòu lo tres, plóura tot lo mes .

Sovent fa frèg a la fin del mes d'abrial e a la debuta de mai . Se parla dels Sants de glaça ( del 25 d'abrial al 11-12-13 de mai ). Los apelan tanben « los cavalièrs » ( perque Sant Jòrdi èra un militari ) , la liste est assez variable (\* 1 , 2 , 3 ) .

\*1) Los quatre cavalièrs sont Jorget, ( Jòrdi lo 23 ) Marquet, ( Sant Marc lo 25 ) Tropet ( sant Estròpi lo 30, que cal semenar las monjetas ) e Croset ( santa Crotz lo 3 de mai )

\*2) Jorget, Marquet, Croset e Janet ( 6 de mai ) son los quatre cavalièrs de la frech .

\*3) **Jorget, Marquet e Pinianet, son tres maissants garçonets**

**Marquet fa Tropet e sovent Tropet fa tripet .**

Sant Jòrdi espiga l'òrdi . ( \*aquò es pas l'ordinador !!! mas « l'orge » - òrdi (oc) et ordi (français) se prononcent différemment , « òrdi » est accentué sur la première syllabe )

**Sant Jòrdi bota l'espiga a l'òrdi e la flor al lin .**

Per sant Jòrdi, vai t'en veser l'òrdi\* ... : Se lo trobas espigat, per sant Joan serà manjat.

**Jòrdi, vai-t'en veser ton òrdi : se le trovas canbelhat, A sant Joan le segaras .**

Quand plòu per sant Jòrdi, ni prunas ni òrdi ... Quand plòu per sant Jòrdi, adiu las cerières ! pluèja de sant Jòrdi

**Si Saint Georges se passe sans qu'il ne gèle on dit que « Jorget es estat bon cavalièr »**

Entre Jorget e Marquet , un jorn d'ivèrn se met .

**Se plòu lo jorn de sant Marc, las guinhas covriran lo parc.**

Sant Marc que trempa pòrta pas renda ... ( Dins de païses òm fasiá benesir una soca de vinha , a Vrufelh sus Seia en Tarn e Garona se benesián lo caval sus la place ont i a la crotz , darrèr lo monument als mòrts )

**A la sant Vital ( 28) plueja e gèl fan lo mal**

Sant Estròpi (30) trempat, estopia las cerières .

**Per sant Estròpi de mai m'apròchi, Per sant Orens i seu dedins.**

Mèrlhe plan ibernat, Per Pascas a merlhotat

Plan ibernat o non, Per Sant Jòrdi a son melhaton . ( 23 d'abrial)

**Se fa bel temps a la santa Irèna, i aurá mens de vin que d'aiga. ( 5 d'abrial )**

Gelada de sant Fuctuos, (16) fa lo vinharon maluros .

**Se trona a la sant Simon d'abrial, vinharon apara tos barrials .**

Quand trona al mes d'abrièl, cal apariar barricas e barrièls .

**La flor del mes d'abrial emplis pipas e barrial .**

Lo ven que bufa lo jorn de Rams , bufa tot le long de l'an . ( MV )

**Lo ven que bufa per Rampalms, bufa tot lo long de l'an ( Vrufelh )**

Pel rampalms, ven que bufa dins la bandièra, bufara l'annada entera

Lo ven que bufa per Rampalms bufa per la meisson

**L'ivèrn es pas passat que la luna d'abrial no aje trelussat**

La luna d'abrièl s'en va pas sen gèl .

**Quan en abrial plauríá, Que tot lo mond cridariá « Tot es negat, tot es perduto », Encara auriá pas pro plaugut .**

**Abrièl pluvios, mai secados rendan lo paisan uros .**

Abrial es de trenta, mas quand plauríá trente un, Fariá de mal a deguns .

**Abrial n'a ges d'abric, ni lo paure d'amic .**

Pichóta pluèja d'abriu, fa bèla meisson d'estiu .

**Lo tres d'abriu, lo cocut canta mòrt o viu**

**Se lo quatre es pas vengut, cal que siá mòrt o perduto .**

Al temps que canta lo cocut, tan lèu banhat, tan lèu eissut .

Quand lo cocut arriva despulhat, pauc de garba, plan blat

**Lo 9 d'abrial lo cocut canta a plena votz**

La sematna santa, lo cocut canta, lo detz d'abriu canta mort o viu .

**Abrial abriva lo blat a l'espiga.**

Al mes d'abrièl , te descapeles pas d'un fiel / Al mes d'abrièl quitas pas un fièl ( MV )

**Pel mes d'abrièl, quita pas un fièl , pel mes de mai, Çò que te plai ...**

( version gasconne ) **A mes d'abriu cau pas quit nat hiu, au mes de mai quita tot çop que te plai .**

I a pas de mes d'abrièl, que n'auje son jorn de gèl ( MV )

**Abrial frèg, pan e vin dona, mas frèg los meissona .**

Al mes d'abrial tota bestia camba de pial

**Quand lo perseguìèr es en flor, fialaira met ta quenolha al canton .**

Per sant Jòrdi ( 23 ) semena l'òrdi, Per sant Robèrt ( 24 ?\* ) que siá cobèrt, Per sant Marc ( 25 ) sariá trop tard .

**La pluèja de sant Robèrt ( 29 ?\*) de bon vin emplenara ton vèire**

A la saint Robèrt \*\* tout arbre est vert ( Picardie ) ( \*\* 24 , 29 ou 30 avril ?!! )

**Sème tes haricots à la sainte Eutrope ( 30 avril ) pour en avoir « à trochte » ( foison ) ( Beauce )**

A Verfeil sur Seye, (canton de Saint Antonin noble-val , Tarn et Garonne ) Ezilda Valières obtenait de sa patronne le droit d'aller au pèlerinage de Saint Eutrope , dans la vallée de la Baye, à condition qu'elle soit rentrée pour semer les haricots .

**Au mes d'abriu, les auseths coshan dins le niuc ( gascon )**

Au mes d'abriu cada auseth bastis son niuc ; I a pas que le pic e le gai qu'atendan au mes de mai .

**Au mes d'abriu, la higa bota un hiu ( Gascon ) higa > figa ; hiu > fil**

Quan òm saucle las caussics au mes d'abriu, ne tornan quinze au niuc .

**S'au mes d'abriu la tèrra te cauha ( calfa ) le cuòu ( cuol ) , pos her (far) lo milh, se la tèrra te cauha ( calfa ) pas lo cuòu ( cuol ) , hes ( fa ) lo milh .**

Val mai lecada d'abriu que sadoyth ( sadol ) de mai . ( M.Clavet )

MV : Michel Vayssières « Glanes canalaises »

\* dates différentes selon les sources ! Calendrier des PTT : Saint Robert = le 30 avril !

# PROVERBIS E DICHEΣ DE PASCAS

Cette année Pâques n'étant pas « primierencas » mais le 11 avril on oublie le triste proverbe « Pascas mercescas , plan de tombas frescas » ( Pâques en mars, de nombreuses tombes fraîches)

Se celeban Pascas lo dimenge que ven juste apèp la plena luna qu'es al jorn de l'equinoxal de prima – lo 21 de març o còp sec après :

**Se plena luna de març jamai veniá, jamai Pascas arribariá .**

Le dimanche précédent Pâques = Rampalms ( fèsta del vin blanc e de la fogaça a Vrufelh Sus Seia que se fasiá la pus bèla fièra de l'annada ) , se ditz tanben « Pascas floridas »

Lo dimenge que sigue Pascas , Quasimòdò se sona « Pasquetas » o « Pascas clausas »

**Pascas, Pasquetas, temps d'aumeletas .** ( se ditz tanben, la « pascada » Dins quelques endrets se manja la pascada dins la prada lo diluns de Pascas )

Les enfants faisaient la quête d'œufs en chantant « Alleloia, l'aumeleta per doman »(MV)

**Quin vòl manjar de bon confit salat, cal qu'a Pascas l'aja acabat .** ( lo darrèr se manjava ambe los prumièrs peses ..( petits-pois) .mas quelques còps èra juste !!! Començava d'aver gost de « ranci » ( en « francitan » , « rance » en français académique )  
**Cu vòl manjar un bon salat a Pascas , de le prepararcal qu'auge acabat .** ( MV )

Pascas abrialas, fan urosas moscas e oelhas ( fedas ) / brebis

**Pascas vielhas o non vielhas, venon jamai sense fuelhas.**

(cal qu'ajesse plan plogut que ma menina disiá « las fuelhas butan jos la pluèja )

Mèrlhe plan ibernat, Per Pascas a merlhotat,

**Plan ibernat o non, Per Sant Jòrdi ( 23 ) a son merlhaton .**

Pascas e Pasquihons, mèrlhes e merlhatons .

**Se Pascas e vendemias venian dos còps per an, i auriá pas pus d'ase e de capelan .**

La griva vesivada a Pascas deu auger heit ( fait/fach) la coada ( covada)

**Pascas geladas , espigas granadas, Pascas mòlas, espigas fòlas .**

Pascas pluviosas, espigas granadas .

**Far Pascas avant los Rampalms .** ( faire Pâques avant les Rameaux = être enceinte avant le mariage )

MV : Michel Vayssières , « Glanes canalaises » , en vente à TG'OC 1400 route d'Auch 82000 Montauban . Parking gratuit . Entrer sans sonner . La cloche est au pied de la maison .

# L'ART DU BIEN VIVRE EN OCCITANIE

## CINQUANTIEME CHAPITRE DE LA CONFRERIE DE LA POULE FARCIÉ

Dimanche 5 Avril 2009 à Montech

Le Grand Maître Hubert NONORGUES, Le Grand Chancelier Alain BLANC et les membres du Conseil Magistral seraient heureux que vous honoriez de votre présence le 50<sup>ème</sup> chapitre de la Confrérie de l'Ordre de la poule farcie placé sous l'amical accueil de Madame le Maire de Montech, Conseillère régionale Valérie RABASSA

9 h 30 – Réception des confréries & invités

Salle des fêtes «Marcel Delbosc» avec en-cas pour petite faim

Vestiaire - Mise en habit des confréries

10 h - Cortège des confréries vers l'Eglise

10 h 30 - Messe des Rameaux et des Confréries

célébrée par Monseigneur Bernard GINOUX Evêque de Montauban

le Père Bruce LOFFEL curé de Montech le Père René GINESTE Coq & Chevalier de la confrérie

12 h - Vin d'honneur Municipal

12 h 45 Intronisations dans l'ordre de la Poule Farcie de Tarn & Garonne

13 h 30 Repas festif «Poule Farcie»animée par la « voix basque » de David Olaïzola et l'accordéon d'André Alibert

## GRAND CHAPITRE ANNUEL DE LA CONFRERIE DES VINS DES COTEAUX DU QUERCY

Dimanche 19 avril à Montpezat de Quercy

9h Accueil des confréries à la salle des fêtes du Falhal petit déjeuner quercynois

10h30 Défilé des confréries dans la cité médiévale

11h Messe solennelle en occitan en la Collégiale, concélébrée par l'abbé Jòrdi Passerat et le Père Raymond Rossignol et chantée par la chorale Saint Martin .

12h Apéritif offert par la municipalité de Montpezat de Quercy , place de la Mairie

13h30 repas gastronomique

15h Intronisations

Ambiance conviviale – Surprise du Grand Maître Pierre Bogino

Mardi 7 juillet , 20h : chapitre en occitan de la Confrérie des vins des coteaux du Quercy dans le cadre du Repaïs occitan de Lenga viva, l'universitat occitana festiva d'estiu de LA GUÈPIA . / LAGUÈPIE [www.lengaviva.com](http://www.lengaviva.com)

## SANT JÒRDI, PATRON de CATALONHA D'ARAGON ET ... « SAINT VALENTIN CULTUREL »

Pour ne pas avoir accepté de renoncer à ses croyances, Sant Jòrdi, militaire romain chrétien, fut martyrisé vers l'an 303 au temps de l'empereur Dioclétien.

Parmi les nombreuses légendes qui ont Sant Jòrdi pour héros, la plus populaire raconte qu'un dragon terrorisant une ville, il fallait pour le calmer lui remettre un agneau et une jeune-fille désignée par le sort ... qui un jour mit en péril la vie de la fille du roi. Sant Jòrdi la libéra des griffes du dragon de façon miraculeuse et tua l'animal fantastique du sang duquel jaillit un rosier. Cueillant une rose, il l'offrit à sa princesse. En retour, celle-ci lui offrit un livre comme témoignage de son amour pour lui. \*\*

Depuis le XV<sup>e</sup> siècle on célèbre la traditionnelle Fêtes des roses le 23 avril. En 1926, la Chambre des Libraires de Barcelone a créé le Jour du Livre. On commémore ainsi la mort de Cervantes 22 ( ou 23) avril selon les sources , de Shakespeare et de l'Inca Garcilaso de la Vega ( tous en 1616 )

Le 15 novembre 1995, la Conférence générale de l'UNESCO décide de proclamer ce jour, "Jour du livre et des droits d'auteur. » L'Unesco marque ainsi l'importance du livre, historiquement le plus puissant média de diffusion de la connaissance et outil essentiel d'enrichissement culturel. Cette journée a pour but de promouvoir le livre et de donner accès à la culture au plus de personnes possibles. La première célébration de ce jour a eu lieu le 23 avril 1996. En France, des libraires ont commencé il y a quelques années à célébrer cette journée en offrant à cette occasion à leur clientèle une rose pour l'achat d'un livre mais on est encore loin de la popularité de la triple fête de Sant Jòrdi, de l'Amour et du livre en Catalogne . \*\* L'homme offre une rose à sa "princesse", et la femme offre un livre à son "chevalier">> Sant Jòrdi est en Catalogne une St Valentin culturelle.

A la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, Sant Jòrdi devint un symbole catalaniste. Sa lutte contre le dragon est devenu symbolique : ce jour-là la Catalogne célèbre la victoire du savoir sur m'obscurantisme, de la liberté sur l'oppression

Les rois catalans manifestaient souvent leur dévotion à Sant Jòrdi , lui demandant aide pour combattre les infidèles. Sant Jòrdi devint le saint patron de divers pays : la Géorgie, l'Angleterre, la Grèce, la Bulgarie et la Catalogne.

La Généralitat de Catalogne contribua activement à cette dévotion. Les Corts réunies à Barcelone dédièrent à sant Jòrdi la chapelle du palais de la Généralitat et en 1456 le 23 avril, fête de Sant Jòrdi fut déclaré jour férié pour la ville de Barcelone.

### PREGARIA ( *prégrario* )

« Seigneur Sant Jòrdi, chevalier sans peur, patron , protégez-nous à jamais du crime, de la guerre civile. Délivrez-nous de nos péchés d'avarice et d'envie, du dragon de la colère et de la haine entre frères et de tout autre mal. Aidez-nous à mériter la paix et sauvez la langue que parlent les Catalans . Amen » ' Prière écrite par Salvador Espriu, poète-écrivain espagnol s'exprimant en Catalan ; .

On représente Sant Jòrdi sur un beau cheval harnaché. D'où les expressions « *montat coma un sant Jòrdi* » pour un cavalier chevauchant une monture superbe ; « *vestit coma un sant Jòrdi* » s'il est revêtu d'une solide armure ; « *fier, brave coma un sant Jòrdi* » traduit son allure et son attitude face au danger

« *De la Sant Martin (11 de novembre) a la Sant Jòrdi l'aiga es merchanda, se lo temps s'i prèsta* ». ( > période de navigation sur les cours d'eau )

### PROMOTION / FELICITATIONS

***En Occitanie le « chevalier de la culture » s'appelle Jòrdi Passerat à qui TG'OC adresse ses plus vives félicitations pour sa récente promotion au grade d'Officier des Palmes académiques***

### RECETTE DE SANT JÒRDI

**Ingrédients:** - 3 oeufs - 1/4 de litre de lait - 100 g de sucre - 1/2 ananas - 100 g de crème fraîche - 1 petit verre de sirop de groseille - 1/2 pot de confiture d'abricot - 100 g de fraises - 100 g de biscuit à la cuillère - 50 g de sucre poudre - 3 feuilles de gélatine

Faire tremper les feuilles de gélatine dans un peu d'eau. Faire bouillir le lait avec les jaunes d'oeufs, le sucre et le lait . Retirer du feu et rajouter les trois feuilles de gélatine. Remuer jusqu'à ce que la gélatine soit bien dissoute. Faire refroidir la crème

Couper les biscuits à la cuillère en morceaux et placer-les tout au tour d'un moule pas trop haut. Quand la crème est pratiquement froide (mais pas dure) rajouter quelques petits morceaux de biscuits, la groseille, la moitié de la crème fraîche, les fraises et 1/4 de confiture. Mélanger le tout et remplir le moule chemisé de biscuits . Mettre le moule au frigo.

Eplucher l'ananas, découper des rondelles épaisses et couper-les en deux . Ajouter le sucre poudre sur la crème fraîche .Laisser reposer au frais.

Quand le gâteau est complètement pris, placer un plat rond au dessus et renverser le contenu. Au milieu, décorer avec un petit monticule de crème fraîche et tout autour de la confiture d'abricot sur laquelle on dépose les demi-lunes d'ananas. Laisser refroidir jusqu'au moment de servir.

## LE CANAL DU MIDI

On peut dire que l'histoire du Canal du Midi commence en 1539 à la demande du roi François I<sup>er</sup>, avec Nicolas Bachelier, architecte toulousain, qui étudie le projet d'amener la Garonne jusqu'à Narbonne tandis qu'Adam de Craponne préfigure déjà le canal des deux mers avec un projet de canal reliant l'océan Atlantique à la Méditerranée. Une commission reconnaît que le seuil de Naouze est un point de passage entre les versants atlantique et méditerranéen.

Plusieurs projets se succèdent en 1598, 1633. A noter que lors du projet présenté le 12 janvier 1618, Guillaume Riquet, père de Pierre Paul Riquet, fait partie de ceux qui s'opposent ...

Les Riquet sont une famille d'origine florentine, les Arrighetti, installés en France depuis le 13<sup>ème</sup> siècle qui franciseront leur nom progressivement en Riquetti puis Riquet

Riquet acquiert le château de Bonrepos près de Verfeil, dans la paroisse de Saint-Jean-de-Montagne, dans la Montagne Noire. Riquet parcourant la montagne avec le fontainier Pierre Campmas imagine de canaliser les eaux de la Montagne Noire pour les amener au seuil de Naouze.

Il fait des maquettes au château de Bonrepos.

**15 novembre 1662** Pierre-Paul Riquet adresse un mémoire à Colbert donnant les grandes lignes d'un projet de construction d'un canal permettant de relier l'océan Atlantique à la mer Méditerranée

**1667- 1674** Construction du canal de Toulouse (à 132 m) à Castelnau-dary en franchissant le seuil de Naouze (à 194 m). Le seuil de Naouze est un ouvrage dans l'ouvrage. C'est la solution du problème de l'amenée en quantité suffisante d'eau au point de partage des eaux qui conditionnait la réussite du projet

Riquet propose à Colbert de financer personnellement les travaux contre la jouissance pour 10 ans des Fermes des gabelles du Languedoc et la pleine propriété du canal, érigé en fief familial, avec tous les droits qui en découlent.

De 1667 à 1672 P.-P. Riquet concrétise le fruit de son imagination avec la construction de rigoles d'alimentation de la Montagne Noire et de la Plaine qui captent les eaux de la Montagne Noire, des réservoirs du Lampy et de Saint-Ferréol

**15 avril 1667** Pose de la première pierre de la digue de barrage de Saint-Ferréol en présence de l'archevêque de Toulouse.

**29 juillet 1667** Bénédiction de la première pierre du Port Saint-Louis au Cap de Sète. Sète est choisie comme extrémité du canal en Méditerranée.

**17 novembre 1667** Le Parlement de Toulouse, les capitouls de la ville et l'archevêque, Mgr d'Anglure de Bourlemont, assistent à la pose de deux premières pierres de l'écluse de Bazacle.

**1<sup>er</sup> octobre 1680** Mort de Pierre-Paul Riquet criblé de dettes. Mais son oeuvre est presque terminée. Pendant 14 ans, plus de 12 000 hommes ont travaillé à la construction du canal de 240 km de long

Inauguration du canal par l'intendant du Languedoc d'Aguesseau, le commis à la surveillance des travaux La Feuille, l'ingénieur François Andréossy et la famille Riquet Fin de la construction du canal entre Castelnau-dary et Béziers par Jean Mathias, baron de Bonrepos, et Pierre Paul, comte de Caraman deux fils de Pierre-Paul Riquet. La barque amirale, suivie d'une vingtaine de barques chargées de produits étrangers, fait la première visite et l'inspection du canal.

Mais achevé trop rapidement, le canal a dû être mis à sec pour terminer certains ouvrages

**31 mars 1683 - 9 avril 1683** Deuxième navigation officielle constatant la perfection du canal

**1838-1852** Le canal est prolongé au-delà de Toulouse par le canal latéral à la Garonne  
**1897** Rachat par l'État français du canal du midi aux héritiers de Pierre-Paul Riquet.

**7 décembre 1996** inscription du Canal du Midi au Patrimoine mondial de l'humanité par l'UNESCO

**TG'OC = Passerelle inter-associative**

## L'Association Camidoc

Camidoc est une association fondée en 1993 par Henri Clamens, dont le siège social est à la mairie de Dieupentale. Les lettres de son nom sont les initiales de son programme: Collectivités Associées pour la Mise en valeur d'Itinéraires de Découverte de l'Occitanie et de son Campestre. ( NDLR : CAMIN ( prononcé kami ) signifie « chemin » Camin d'Oc ( camid'oc ) > chemin d'Occitanie .. ) Elle a donc pour but de favoriser un tourisme rural axé sur la découverte du patrimoine des diverses régions occitanes dans tous les domaines (Historique, architectural, artistique, gastronomique, folklorique, linguistique etc).

A ce jour deux itinéraires jalonnés de villes-étapes existent: Le Camin del Campestre des Pyrénées à la Provence au travers de neuf départements et Biarn e Bigorra qui traverse le Béarn et la Bigorre.

A l'occasion de l'**assemblée générale** qui aura lieu **samedi 25 avril 2009 à 17 h 30 à Peyrusse-le-Roc** (accueil le vendredi 24 avril 2009 et repas du soir). Des visites sont organisées le samedi 25 avril ( La chartreuse St-Sauveur, la Bastide et la chapelle des Pénitents noirs de Villefranche-de-Rouergue, pique-nique, visite de la grotte préhistorique et du parc de Foissac, repas du soir avec animation occitane) et le dimanche 26 avril 2009 (Site médiéval de Peyrusse-le-Roc et repas de midi). Des possibilités d'hébergements sont possibles en gîte où en hôtel) le vendredi soir et le samedi soir). Les prix sont fonction de la durée du séjour et des prestations prises. Renseignements et inscriptions auprès de Robert Lortal (05 65 81 92 27).

**Miquel Vayssières**

*Michel Vayssières , auteur de « Gînes canalaises » en vente chez l'auteur à Canals et à TG'OC, 1400 route d'Auch à Montauban . Parking facile et gratuit .*

## LO POEMA DEL MES DE FREDERIC CAIRON LE POÈME DU MOIS DE FRÉDÉRIC CAYROU

### L'IRONDA / L'HIRONDELLE

Adiu ! mon niuc polit, ò mon niuc carcinòl !  
Te tòrni. Sul miralh de las mars espandidas,  
Ai volat d'un sol vans, dempuèi la Piramidas,  
Cap a tu, que m'as vist, arunan, faranhól.

Ai susplombat, al còrs de mon voiatge fòl,  
Mai d'un país : peches autius, combas floridas.  
Mas alas en pasant s'i son pas alentidas,  
De tan que languissiái de tu mon còr en dòl.

Arribi de plan luenh, ò niuc ! Mas ma lassière  
Tomba res qu'en vejent la bòrda espitalière  
Ont, vengut a la vida, aprenguèri a volar.

E sòu coma aquel vielh que dels èls engolava,  
Sorga de joventut ont se reviscolava,  
Un brèç que, pel balet, aimava a bransolar .

Adieu ! mon nid joli, ô mon nid quercynois!  
Je te reviens.Sur le miroir des mers étalées,  
J'ai volé d'un seul élan, depuis les Pyramides,  
Vers toi qui, l'an passé, m'a vu voler de mes propres ailes.

J'ai survolé au cours de ma fole randonnée  
Plus d'un pays : puys altiers, combes fleuries.  
Mes ailes en passant ne s'y sont point attardée,  
Tant languissait de toi mon coeur en deuil.

J'arrive de bien loin, ô nid ! Mais ma fatigue  
Tombe rien qu'en voyant la maison hospitalière  
Où, venu à la vie, j'appris à voler.

Et je suis comme ce viellard qui des yeux avalait  
Source de jeunesse où il se sentait renaître,  
Un berceau quen, sous l'auvent, il aimait balancer .

## 7 A LIRE - SET DE LEGIR / SOIF DE LIRE

25-26 d'ABRIAL 51° ROMAVATGE OCCITAN A LORDA

**« Missal occitan »** aprovat per l'usage liturgic per l'arquevesque d'Aush .  
Conten las quatras pregàrias eucaristicas, lo pròpri d'onze messas votivas, vint-e-quatre cantics, la lista alfabetica dels sants de la Glèisa universal e dels sants de las trenta e una diocèsis d'Occitánia.

**« Missau e rituau en lengo nostro »** ( grafia mistralenca) Rodelet felibrenc dau pichon bosquet 9 rue de la Gorge 13007 MARSEILLE.

**« Petit missau gascon »** Dòna S. Biray 23 rue L. Barthou 64000 PAU

**« La bibla del dimenge e de las fèstas »** ( Joan Larzac ) Michèle alazard 24 rue Georges Rouault – 34500 BEZIERS

**« La bona novèla . Revirada en lenga d'òc del grec dels quatre Evangèlis »** ( Joan de Cantalausa)

**« Pacem in terris » / Patz sus la tèrra** , revirada en occitan de Jacme Taupiac de l'Enciclica

de Joan XXIII ( 11 d'abrial 1963 )

« Lo bon papa Joan » disia que per establir la paztz sus tèrra èra necessari non solament de trabalhar a establir la justicia sociala mas tanben de respectar totas las identitats culturalas quitament las mas « minoritarias ». Tot ço que va dins sens de la promoción d'una lenga e d'una cultura coma la nòstra correspon a çò que recomandava Joan XXIII. » ( Jacme Taupiac – 45° Pelerinatge d'Occitania a Lorda , 28 d'abrial 2002 )

**« LES MIRAGES DE LOURDES , 150 ans de mystification » de Jean de Levat . 19,90 €**

Dans un ouvrage polémique et très documenté, Jean de Levat, historien des religions et écrivain, démontre que les apparitions de Lourdes, qui débutent en février 1858, les guérisons et les prétendus miracles reposent sur des fondements bien fragiles. Le culte marial de Lourdes a été monté par l'Eglise avec l'appui tacite de l'administration impériale et les médias de l'époque ... S'appuyant sur toutes les sources sérieuses connues à ce jour qu'il a méticuleusement décortiquées, l'auteur de ce livre brosse le contexte religieux de l'époque et présente tous les protagonistes, s'attachant particulièrement à la personnalité de Bernadette dont il prouve que les témoignages ont été orientés et contenant sa triste fin au couvent de Nevers où elle vécut un véritable martyre. Explorant en détail l'histoire et la prolifération des cultes autour de Marie et montre comment « les mirages de Lourdes » ont bien servi la stratégie de l'Eglise catholique .

**Se pòt procurar ( crompar, consultar) aqueles libres a TG'OC 1400 rota d'Aush a Montalban . Tel 0971 868 78**